

UMOWA**o współpracy naukowej i technologicznej między Unią Europejską a Wyspami Owczymi
włączająca Wyspy Owcze na zasadzie stowarzyszenia do programu ramowego w zakresie badań
naukowych i innowacji (2014–2020) „Horyzont 2020”**

UNIA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

RZĄD WYSP OWCZYCH,

zwany dalej „Wyspami Owczymi”,

z drugiej strony,

wspólnie zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE unijny program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji na lata 2014–2020 — „Horyzont 2020” (dalej zwany programem „Horyzont 2020”), ustanowiony rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1291/2013 ⁽¹⁾, i program szczegółowy wdrażający program „Horyzont 2020”, przyjęty decyzją Rady 2013/743/UE ⁽²⁾.

MAJĄC NA UWADZE fakt, iż zgodnie z art. 7 rozporządzenia ustanawiającego program „Horyzont 2020” szczegółowe warunki uczestnictwa państwa stowarzyszonego w programie „Horyzont 2020”, w tym dotyczące wkładu finansowego obliczanego w oparciu o produkt krajowy brutto państwa stowarzyszonego, określa się w drodze umowy międzynarodowej między Unią a państwem stowarzyszonym.

UWZGLĘDNIAJĄC owocny udział naukowców z Wysp Owczych w projektach finansowanych ze środków Unii, znaczenie aktualnej współpracy naukowo-technologicznej między Wyspami Owczymi a Unią, a także ich obopólny interes we wzmocnieniu tej współpracy w kontekście utworzenia Europejskiej Przestrzeni Badawczej.

UWZGLĘDNIAJĄC fakt, iż obie Strony są zainteresowane wspieraniem wzajemnego dostępu swoich jednostek badawczych do działalności badawczo-rozwojowej na Wyspach Owczych z jednej strony, oraz do unijnych programów ramowych w dziedzinie badań i rozwoju technologicznego z drugiej strony.

UZNAJĄC szczególną sytuację Wysp Owczych jako bliskiego północnoeuropejskiego sąsiada Unii o niewielkim obszarze terytorialnym oraz niewielkiej liczbie ludności.

MAJĄC NA UWADZE, że rząd Wysp Owczych zawiera niniejszą Umowę w imieniu Królestwa Danii zgodnie z ustawą w sprawie zawierania przez rząd Wysp Owczych umów na mocy prawa międzynarodowego.

MAJĄC NA UWADZE, że bez uszczerbku dla odpowiednich postanowień Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (zwanego dalej „TFUE”) niniejsza umowa oraz wszelkie działania realizowane na jej mocy w żaden sposób nie wpłyną na uprawnienia państw członkowskich do podejmowania z Wyspami Owczymi dwustronnych działań w dziedzinie nauki, techniki, badań i rozwoju, oraz do zawierania, w stosownych przypadkach, umów w tym celu,

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1291/2013 z dnia 11 grudnia 2013 r. ustanawiające „Horyzont 2020” — program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji (2014–2020) oraz uchylające decyzję nr 1982/2006/WE (Dz.U. L 347 z 20.12.2013, s. 104).

⁽²⁾ Decyzja Rady 2013/743/UE z dnia 3 grudnia 2013 r. ustanawiająca program szczegółowy wdrażający program „Horyzont 2020” — program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji (2014–2020) i uchylająca decyzje 2006/971/WE, 2006/972/WE, 2006/973/WE, 2006/974/WE i 2006/975/WE (Dz.U. L 347 z 20.12.2013, s. 965).

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zakres

1. Wyspy Owcze uczestniczą w charakterze państwa stowarzyszonego w programie „Horyzont 2020” ustanowionym rozporządzeniem (UE) nr 1291/2013, a także rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1290/2013 ⁽¹⁾ i decyzją 2013/743/UE, na warunkach określonych lub przywołanych w niniejszej umowie wraz z jej załącznikami.
2. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 294/2008 ⁽²⁾ ma zastosowanie do udziału osób prawnych z Wysp Owczych we wspólnotach wiedzy i innowacji.
3. Wszystkie akty przyjęte na podstawie aktów, o których mowa w ust. 1, w tym akty ustanawiające struktury potrzebne do wdrażania programu „Horyzont 2020” za pomocą działań w dziedzinie badań zgodnie z art. 185 i 187 TFUE, mają zastosowanie do Wysp Owczych.
4. Oprócz stowarzyszenia, o którym mowa w ust. 1, współpraca może obejmować:
 - a) regularne dyskusje na temat kierunków i priorytetów polityki w dziedzinie badań oraz planowania badań na Wyspach Owczych i w Unii;
 - b) dyskusje na temat perspektyw i rozwoju współpracy;
 - c) terminowe dostarczanie informacji dotyczących realizacji programów i projektów badawczych na Wyspach Owczych i w Unii, oraz informacji o wynikach prac podjętych w ramach niniejszej umowy;
 - d) wspólne spotkania;
 - e) wizyty i wymianę pracowników naukowych, inżynierów i techników;
 - f) regularne i stałe kontakty między kierownikami programów lub projektów ze strony Wysp Owczych i Unii;
 - g) udział ekspertów w seminariach, sympozjach i warsztatach.

Artykuł 2

Warunki stowarzyszenia Wysp Owczych w ramach programu „Horyzont 2020”

1. Osoby prawne z Wysp Owczych mogą brać udział w pośrednich działaniach oraz w działalności Wspólnego Centrum Badawczego Komisji Europejskiej na takich samych warunkach jak osoby prawne z państw członkowskich Unii, z zastrzeżeniem warunków określonych lub przywołanych w załącznikach I i II. Warunki przedkładania i oceny wniosków oraz udzielania dotacji i zawierania umów o dotacje lub umów w ramach programów unijnych są dla jednostek badawczych z Wysp Owczych takie same jak warunki mające zastosowanie do zawierania umów o dotacje lub umów z jednostkami badawczymi mającymi siedzibę w Unii w ramach tych samych programów, z uwzględnieniem ogólnych interesów Unii i Wysp Owczych.

Osoby prawne posiadające siedzibę w Unii oraz Wspólne Centrum Badawcze Komisji Europejskiej mogą uczestniczyć w programach i projektach badawczych Wysp Owczych o tematyce odpowiadającej zakresowi programu „Horyzont 2020” na warunkach, jakie mają zastosowanie do osób prawnych z Wysp Owczych, z zastrzeżeniem postanowień i warunków określonych lub przywołanych w załącznikach I i II. Osoba prawna z siedzibą w innym państwie stowarzyszonym w ramach programu „Horyzont 2020” ma takie same prawa i obowiązki wynikające z niniejszej umowy, jak osoby prawne mające siedzibę w państwie członkowskim Unii, pod warunkiem że państwo stowarzyszone, w którym osoba ta ma siedzibę, zgodziło się przyznać takie same prawa i obowiązki osobom prawnym z Wysp Owczych.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1290/2013 z dnia 11 grudnia 2013 r. ustanawiające zasady uczestnictwa i upowszechniania dla programu „Horyzont 2020” — programu ramowego w zakresie badań naukowych i innowacji (2014–2020) oraz uchylające rozporządzenie (WE) nr 1906/2006 (Dz.U. L 347 z 20.12.2013, s. 81).

⁽²⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 294/2008 z dnia 11 marca 2008 r. ustanawiające Europejski Instytut Innowacji i Technologii (Dz.U. L 97 z 9.4.2008, s. 1).

2. Od dnia rozpoczęcia stosowania niniejszej umowy Wyspy Owcze wnoszą wkład finansowy do rocznego budżetu Unii za każdy rok trwania programu „Horyzont 2020”. Wkład finansowy Wysp Owczych dodaje się do kwot przewidzianych każdego roku w budżecie rocznym Unii w ramach przydziału środków na zobowiązania finansowe wynikające z różnych form działań koniecznych do realizacji i funkcjonowania programu „Horyzont 2020” oraz do zarządzania tym programem. Zasady obliczania i wnoszenia wkładu finansowego Wysp Owczych określono w załączniku III.
3. Przedstawiciele Wysp Owczych zasiadają w komitetach utworzonych w ramach programu „Horyzont 2020” w charakterze obserwatorów. Przedstawiciele Wysp Owczych nie biorą udziału w głosowaniu podczas posiedzeń tych komitetów. Wyspy Owcze będą informowane o wyniku głosowania. Poza tym uczestnictwo, o którym mowa w niniejszym ustępie, ma taką samą formę, włącznie z procedurą otrzymywania informacji i dokumentacji, jak w przypadku przedstawicieli państw członkowskich Unii.
4. Przedstawiciele Wysp Owczych uczestniczą w Radzie Zarządzającej Wspólnego Centrum Badawczego zgodnie z Regulaminem Rady Gubernatorów Wspólnego Centrum Badawczego.
5. Unia zwraca przedstawicielom Wysp Owczych biorącym udział w posiedzeniach komitetów i organów określonych w niniejszym artykule lub w posiedzeniach związanych z wdrażaniem programu „Horyzont 2020” organizowanych przez Unię koszty podróży i utrzymania na takiej samej podstawie jak przedstawicielom państw członkowskich i zgodnie z obowiązującymi ich procedurami.

Artykuł 3

Wzmocnienie współpracy

1. Strony dołożą wszelkich starań w ramach swojego ustawodawstwa, aby ułatwiać swobodny przepływ i pobyt pracowników naukowych uczestniczących w działaniach objętych niniejszą umową oraz transgraniczny przepływ towarów przeznaczonych do wykorzystania w tych działaniach.
2. Strony zapewniają, by transakcje polegające na przekazywaniu między Unią i Wyspami Owczymi środków finansowych koniecznych do realizacji działań objętych niniejszą umową nie podlegały żadnym opłatom ani podatkom.

Artykuł 4

Komitet UE-Wyspy Owcze ds. badań i innowacji

1. Powołuje się wspólny komitet, zwany „Komitetem UE-Wyspy Owcze ds. Badań i Innowacji”, którego zadania obejmują:
 - a) zapewnienie wprowadzenia w życie niniejszej umowy, jej ocenę i przegląd jej realizacji;
 - b) rozpatrywanie wszelkich środków, które mogą usprawnić i rozwinąć współpracę;
 - c) regularne dyskusje na temat przyszłych kierunków i priorytetów polityki oraz planowania badań na Wyspach Owczych i w Unii, a także na temat perspektyw przyszłej współpracy;
 - d) wprowadzanie, w razie potrzeby, poprawek technicznych do niniejszej umowy, pod warunkiem ich zatwierdzenia zgodnie z procedurami wewnętrznymi przez każdą ze Stron.
2. Komitet UE-Wyspy Owcze ds. Badań i Innowacji, złożony z przedstawicieli Komisji Europejskiej (zwanej dalej „Komisją”) i Wysp Owczych, przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
3. Komitet UE-Wyspy Owcze ds. Badań i Innowacji zbiera się na wniosek jednej ze stron. Komitet pracuje na bieżąco poprzez wymianę dokumentów i korespondencji pocztą elektroniczną oraz za pośrednictwem innych środków komunikacji.

Artykuł 5

Przepisy końcowe

1. Załączniki I, II, III i IV stanowią integralną część niniejszej umowy.
2. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas trwania programu „Horyzont 2020”. Umowa wchodzi w życie w dniu, w którym obie Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu niezbędnych do tego celu procedur. Umowę stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2014 r.

Wszelkich zmian niniejszej umowy dokonuje się wyłącznie na piśmie, za zgodą obu Stron. Wejście zmian w życie, tak jak w przypadku samej umowy, przebiega według tej samej procedury — drogą dyplomatyczną. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w dowolnym momencie, z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w drodze pisemnego powiadomienia przekazanego drogą dyplomatyczną. Projekty i prace będące w trakcie realizacji w momencie rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej umowy będą kontynuowane do ich zakończenia na warunkach określonych w niniejszej umowie. Strony uzgadniają ze sobą inne skutki rozwiązania umowy.

3. W przypadku gdy jedna ze Stron powiadomi drugą Stronę o tym, że nie zawrze niniejszej umowy, niniejszym uzgadnia się, że:

- Unia zwraca Wyspom Owczym ich wkład do rocznego budżetu Unii określony w art. 2 ust. 2,
- Unia potrąca jednak z tej kwoty fundusze, które zaangażowała w związku z udziałem osób prawnych z Wysp Owczych w pośrednich działaniach, w tym zwroty, o których mowa w art. 2 ust. 5,
- projekty i prace rozpoczęte w okresie tymczasowego stosowania niniejszej umowy i będące w trakcie realizacji w chwili zawiadomienia, o którym mowa w ust. 2, są kontynuowane do czasu ich zakończenia na warunkach określonych w niniejszej umowie.

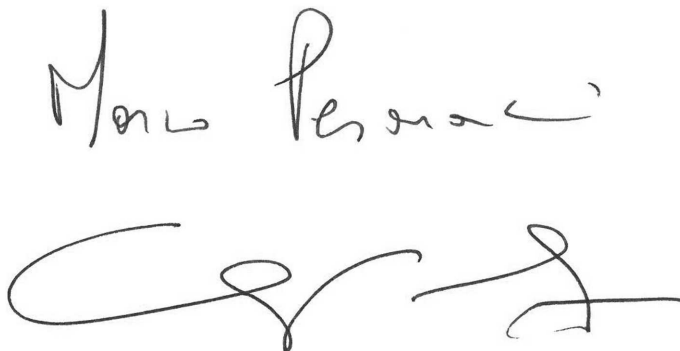
4. Jeżeli Unia postanowi wprowadzić zmiany w programie „Horyzont 2020”, powiadamia Wyspy Owcze o dokładnej treści takich zmian w ciągu tygodnia od ich przyjęcia przez Unię. W przypadku takiej zmiany lub rozszerzenia programów badawczych Wyspy Owcze mogą rozwiązać niniejszą umowę z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Strony powiadamiają o zamiarze rozwiązania lub rozszerzenia niniejszej umowy w terminie trzech miesięcy od przyjęcia decyzji Unii.

5. W przypadku przyjęcia przez Unię nowego wieloletniego programu ramowego w zakresie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji, nowa umowa może być negocjowana lub istniejąca umowa może zostać odnowiona na wspólnie uzgodnionych warunkach, na wniosek jednej ze Stron.

6. Niniejsza umowa ma zastosowanie, z jednej strony, na terytoriach, na których stosowany jest TFUE, i na warunkach określonych w tym TFUE, oraz, z drugiej strony, na terytorium Wysp Owczych.

7. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, holenderskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz farerskim, przy czym każdy z tych tekstów jest równie autentyczny.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyri Evropeiska Samveldið



За правителството на Фарьорските острови
Por el Gobierno de las Islas Feroe
Za vládu Faerských ostrovů
For Færøernes landsstyre
Für die Regierung der Färöer
Fääri saarte valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση των Νήσων Φερόε
For the Government of the Faroes
Pour le gouvernement des îles Féroé
Za Vladu Farskih otoka
Per il governo delle Isole Faroe
Fēru salu valdības vārdā –
Fareru Vyríausyþés vardu
A Feröer szigetek kormányza részéről
Għall-Gvern tal-Gżejjer Faeroe
Voor de regering van de Faeröer
W imieniu rządu Wysp Owczych
Pelo Governo das Ilhas Faroé
Pentru Guvernul Insulelor Feroe
Za vládu Faerských ostrovov
Za Vlado Ferskih otokov
Färsaarten hallituksen puolesta
För Färöarnas landsstyre
Fyri Føroya landsstýri



ZAŁĄCZNIK I

WARUNKI UCZESTNICTWA OSÓB PRAWNYCH Z PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII I Z WYSP OWCZYCH

Do celów niniejszej umowy „osoba prawna” oznacza każdą osobę fizyczną lub osobę prawną utworzoną — i uznawaną za taką — na mocy prawa krajowego, unijnego lub międzynarodowego, która ma osobowość prawną oraz zdolność do czynności prawnych.

I. Warunki uczestnictwa osób prawnych z Wysp Owczych w pośrednich działaniach programu „Horyzont 2020”

1. Udział i finansowanie osób prawnych mających siedzibę na Wyspach Owczych w pośrednich działaniach programu „Horyzont 2020” odbywają się na warunkach przysługujących państwom stowarzyszonym, określonych w rozporządzeniu (UE) nr 1290/2013 z uwzględnieniem warunków określonych lub przywołanych w niniejszej umowie i załącznikach do niej.

W przypadku przyjęcia przez Unię przepisów dotyczących wykonania art. 185 oraz 187 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Wyspy Owcze dopuszcza się do udziału w strukturach prawnych tworzonych na mocy tych postanowień, zgodnie z decyzjami i rozporządzeniami, które zostały lub zostaną przyjęte w celu określenia tych struktur prawnych.

Osoby prawne mające siedzibę na Wyspach Owczych kwalifikują się do instrumentów finansowych ustanowionych w ramach programu „Horyzont 2020”, na tych samych warunkach co osoby prawne z siedzibą w państwie członkowskim Unii.

2. Osoby prawne z Wysp Owczych bierze się pod uwagę obok osób prawnych z Unii przy wyborze niezależnych ekspertów do wykonania zadań oraz zgodnie z warunkami przewidzianymi w rozporządzeniu (UE) nr 1290/2013.
3. Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE, Euratom) nr 966/2012 ⁽¹⁾ (zwanym dalej „rozporządzeniem finansowym”) oraz z rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) nr 1268/2012 ⁽²⁾, wszelkie umowy o udzielenie dotacji lub inne umowy zawierane przez Unię z dowolną osobą prawną z Wysp Owczych w celu realizacji pośredniego działania przewidują inspekcje i kontrole prowadzone przez Komisję albo Europejski Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia. W duchu współpracy i w obopólnym interesie, właściwe władze Wysp Owczych zapewniają wszelką należytą i możliwą pomoc, jaka może być potrzebna lub przydatna w danych okolicznościach do przeprowadzenia takich kontroli i audytów.

II. Warunki uczestnictwa osób prawnych z państw członkowskich Unii w programach i projektach badawczych Wysp Owczych

1. Uczestnictwo w projektach programów badawczo-rozwojowych Wysp Owczych osób prawnych mających siedzibę w Unii i utworzonych zgodnie z prawem krajowym jednego z państw członkowskich Unii lub na podstawie prawa unijnego, może wymagać współudziału co najmniej jednej osoby prawnej z Wysp Owczych. Wnioski dotyczące takiego udziału przedkłada się, gdy jest to wymagane, wspólnie z osobą lub osobami prawnymi z Wysp Owczych.
2. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 1 niniejszej sekcji i załącznika II, prawa i obowiązki osób prawnych mających siedzibę w Unii a uczestniczących w projektach programów badawczo-rozwojowych Wysp Owczych, warunki przedkładania i oceny wniosków oraz warunki udzielania dotacji i zawierania umów o dotacje lub innych umów w ramach takich projektów podlegają przepisom ustawowym i wykonawczym oraz wytycznym rządowym Wysp Owczych regulującym prowadzenie programów badawczo-rozwojowych, a w stosownych przypadkach również ograniczeniom ze względu na bezpieczeństwo państwowe, mającym zastosowanie wobec osób prawnych z Wysp Owczych, przy zapewnieniu równego traktowania, uwzględniając charakter współpracy między Wyspami Owczymi a Unią w tej dziedzinie.

Przyznawanie środków finansowych osobom prawnym mającym siedzibę w Unii i uczestniczącym w projektach naukowych Wysp Owczych w ramach programów badawczo-rozwojowych podlega przepisom ustawowym i wykonawczym oraz wytycznym rządowym Wysp Owczych regulującym prowadzenie programów badawczo-rozwojowych, jak również, w stosownych przypadkach, ograniczeniom ze względu na bezpieczeństwo państwa, mającym zastosowanie do osób prawnych spoza Wysp Owczych, które uczestniczą w projektach naukowych Wysp Owczych w ramach programów badawczo-rozwojowych. W przypadku gdy finansowanie dla osób prawnych spoza Wysp Owczych nie jest przewidziane, osoby prawne z Unii pokrywają własne koszty, w tym ich proporcjonalny udział w ogólnych kosztach administracji i zarządzania projektem.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (Dz. U. L 298 z 26.10.2012, s. 1).

⁽²⁾ Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad stosowania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (Dz. U. L 362 z 31.12.2012, s. 1).

3. Wnioski dotyczące badań w zakresie wszystkich dziedzin przedkłane są radzie ds. badań naukowych Wysp Owczych (Granskingarráðið).
 4. Wyspy Owcze regularnie informują Unię o aktualnych programach Wysp Owczych i możliwościach udziału w nich osób prawnych mających siedzibę w Unii.
-

ZAŁĄCZNIK II

ZASADY PRYZNAWANIA PRAW WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ**I. Zastosowanie**

Na użytek niniejszej umowy:

- 1) „własność intelektualna” ma znaczenie określone w art. 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 roku;
- 2) „wiedza” oznacza wyniki, w tym informacje, niezależnie od tego, czy mogą one być chronione czy nie, jak również prawa autorskie i prawa odnoszące się do tego rodzaju informacji po złożeniu wniosków o ochronę lub wydaniu patentów, projektów, odmian roślin, dodatkowych świadectw ochronnych lub podobnych form ochrony.

II. Prawa własności intelektualnej osób prawnych Stron

1. Każda ze Stron zapewnia zgodność praw własności intelektualnej osób prawnych drugiej strony, uczestniczących w działalności prowadzonej na podstawie umowy, oraz praw pokrewnych i zobowiązań wynikających z takiego udziału, z odpowiednimi konwencjami międzynarodowymi, które stosują się do Stron, w tym z Porozumieniem TRIPS (Porozumienie w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, administrowane przez Światową Organizację Handlu) jak również z Konwencją Berneńską (Akt paryski 1971) oraz Konwencją Paryską (Akt sztokholmski 1967).
2. Osobom prawnym z siedzibą na Wyspach Owczych uczestniczącym w działaniach pośrednich programu „Horyzont 2020” przysługują prawa i obowiązki w dziedzinie własności intelektualnej określone rozporządzeniem (UE) nr 1290/2013, a także w umowach o udzielenie dotacji lub innych umowach zawartych z Unią Europejską, i zgodne z postanowieniami ust. 1 niniejszej sekcji.
3. W przypadku gdy osoby prawne z Wysp Owczych uczestniczą w działaniach pośrednich programu „Horyzont 2020”, realizowanych zgodnie z art. 185 i 187 TFUE, osoby prawne mające siedzibę na Wyspach Owczych mają prawa i obowiązki w dziedzinie własności intelektualnej zgodne z rozporządzeniem (UE) nr 1290/2013 oraz z postanowieniami odpowiednich umów o udzielenie dotacji.
4. Zgodnie z ust. 1 niniejszej sekcji osobom prawnym z siedzibą w państwie członkowskim Unii uczestniczącym w programach badawczych lub projektach Wysp Owczych przysługują takie same prawa własności intelektualnej i spoczywają na nich takie same obowiązki w tej dziedzinie jak w przypadku osób prawnych z siedzibą na Wyspach Owczych uczestniczących w tych programach badawczych lub projektach.

III Prawa własności intelektualnej Stron

1. O ile Strony nie postanowią inaczej, do praw własności intelektualnej wytworzonych przez Strony w trakcie działań podejmowanych w ramach art. 1 ust. 3 niniejszej umowy stosuje się następujące zasady:
 - a) Strona wytwarzająca własność intelektualną jest uprawniona z tytułu praw własności intelektualnej. W przypadku, gdy proporcji ich wkładu w prace nie sposób określić, Strony są współuprawnione;
 - b) Strona uprawniona z tytułu praw własności intelektualnej przyznaje drugiej Stronie prawa wykorzystania i dostępu do własności intelektualnej w celu prowadzenia działalności, o której mowa w art. 1 ust. 3 niniejszej umowy. Takie prawa dostępu przyznawane są nieodpłatnie.
2. O ile Strony nie postanowią inaczej, do publikacji naukowych Stron stosuje się następujące zasady:
 - a) w przypadku opublikowania przez Stronę naukowych i technicznych danych, informacji i wyników w formie czasopism, artykułów, sprawozdań, książek, a także w przypadku upowszechnienia ich w formie materiałów audiowizualnych i oprogramowania, związanych z działaniami prowadzonymi na podstawie niniejszej umowy, druga Strona otrzyma obowiązujące na całym świecie, nieodwołalne, niewyłączne i bezpłatne prawo do tłumaczenia, powielania, adaptacji, przekazywania oraz publicznego rozpowszechniania tych prac, o ile nie wiąże się to z naruszeniem praw własności intelektualnej przysługujących osobom trzecim;
 - b) we wszystkich kopiach danych i informacji, chronionych prawem autorskim, które mają być rozpowszechniane publicznie i przygotowywane zgodnie z niniejszym ustępem, wymienia się nazwiska autora bądź autorów utworu, chyba że autor wyraźnie odmawia ujawnienia swojego nazwiska. Zawierają one również wyraźne potwierdzenie wsparcia udzielanego przez Strony w ramach współpracy.
3. O ile Strony nie postanowią inaczej, do informacji niejawnych Stron stosuje się następujące zasady:
 - a) przy przekazywaniu drugiej Stronie informacji dotyczących działań prowadzonych na podstawie niniejszej umowy każda ze Stron oznacza informacje, które pragnie zachować jako niejawne;

- b) w celach szczególnych związanych z wykonaniem niniejszej umowy Strona otrzymująca informacje niejawne może na własną odpowiedzialność przekazać je jako informacje niejawne podmiotom lub osobom jej podległym, nakładając na nie obowiązek zachowania poufności tych informacji;
 - c) Strona otrzymująca informacje niejawne może, za uprzednią pisemną zgodą Strony udostępniającej takie informacje, rozpowszechniać je szerzej, niż jest to dozwolone postanowieniami lit. b). Strony współpracują w celu wypracowania procedur ubiegania się o taką uprzednią pisemną zgodę i otrzymywania zgody na szersze rozpowszechnianie informacji, przy czym każda ze Stron udziela takiej zgody w zakresie dozwolonym w ramach jej polityki wewnętrznej oraz zgodnie z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi;
 - d) informacje niejawne w formie innej niż dokumenty lub inne informacje poufne bądź uprzywilejowane przekazywane podczas seminariów lub innych spotkań przedstawicieli Stron, organizowanych na podstawie niniejszej umowy, lub informacje wynikające z angażowania personelu, korzystania z urządzeń lub działań pośrednich, pozostają poufne, o ile odbiorca takich niejawnych lub innych poufnych bądź uprzywilejowanych informacji został powiadomiony o poufnym charakterze tych informacji przy ich przekazaniu, zgodnie z lit. a);
 - e) każda ze Stron dokłada wszelkich starań, aby informacje niejawne otrzymane przez nią zgodnie z lit. a) i c) pozostały pod kontrolą przewidzianą w niniejszej umowie. Jeżeli jedna ze Stron stwierdza, że nie jest w stanie, lub że na podstawie rozsądnych przesłanek można oczekiwać, że nie będzie w stanie spełnić postanowień dotyczących nierozpowszechniania informacji zgodnie z postanowieniami lit. a) i c), niezwłocznie informuje o tym drugą Stronę. Strony prowadzą wówczas konsultacje w celu określenia odpowiedniego postępowania.
-

ZAŁĄCZNIK III

ZASADY DOTYCZĄCE WKŁADU FINANSOWEGO WYSP OWCZYCH DO PROGRAMU „HORYZONT 2020”

I. Obliczenie wkładu finansowego Wysp Owczych

1. Wkład finansowy Wysp Owczych do programu „Horyzont 2020” jest ustalany w odniesieniu do każdego roku proporcjonalnie do i jako uzupełnienie kwoty dostępnej każdego roku w ogólnym budżecie Unii na pokrycie zobowiązań wynikających z wdrażania, zarządzania i funkcjonowania programu „Horyzont 2020”.
2. Współczynnik proporcjonalności regulujący wkład Wysp Owczych uzyskuje się przez ustalenie stosunku między produktem krajowym brutto Wysp Owczych w cenach rynkowych a sumą produktów krajowych brutto, w cenach rynkowych, państw członkowskich Unii. Współczynniki te wylicza się dla państw członkowskich Unii na podstawie najnowszych danych statystycznych odnoszących się do tego samego roku opracowanych przez Komisję (Eurostat), dostępnych w momencie publikacji projektu budżetu Unii Europejskiej, natomiast dla Wysp Owczych współczynnik ten wylicza się na podstawie najnowszych danych statystycznych dotyczących tego samego roku opracowanych przez krajowy urząd statystyczny Wysp Owczych (Hagstova Føroya) dostępnych w momencie publikacji projektu budżetu Unii.
3. Komisja przekazuje Wyspom Owczym możliwie jak najszybciej, a najpóźniej do dnia 1 września roku poprzedzającego każdy rok budżetowy, następujące informacje razem z odpowiednimi materiałami pomocniczymi:
 - kwoty środków na zobowiązania, w zestawieniu wydatków projektu budżetu Unii, odpowiadające programowi „Horyzont 2020”;
 - szacunkową kwotę wkładu wynikającą z projektu budżetu Unii, odpowiadającą udziałowi Wysp Owczych w programie „Horyzont 2020”, zgodnie z ust. 1, 2 i 3.

Po ostatecznym przyjęciu ogólnego budżetu Unii Komisja powiadamia Wyspy Owcze o ostatecznej wysokości kwot, o których mowa w ust. 1, w formie zestawienia wydatków odpowiadających udziałowi Wysp Owczych.

W czwartym roku po wejściu niniejszej umowy w życie Strony dokonują przeglądu współczynnika proporcjonalności regulującego wkład finansowy Wysp Owczych, na podstawie danych dotyczących udziału osób prawnych z Wysp Owczych w pośrednich i bezpośrednich działaniach programu „Horyzont 2020” w latach 2014–2016.

II. Wpłata wkładu finansowego Wysp Owczych

1. Najpóźniej w styczniu i czerwcu każdego roku budżetowego, Komisja przekazuje Wyspom Owczym wezwanie do wpłacenia środków odpowiadających ich wkładowi w ramach niniejszej umowy.

Wezwanie takie dotyczy wpłacenia: sześciu dwunastych wkładu Wysp Owczych, w terminie 30 dni od otrzymania wezwania do wpłacenia środków. Jednak sześć dwunastych, które mają zostać wpłacone w terminie 30 dni od otrzymania wezwania wystawionego w styczniu, oblicza się na podstawie kwoty określonej w zestawieniu dochodów projektu budżetu: wyrównanie kwoty wpłacanej w ten sposób następuje przy wpłacie kolejnych sześciu dwunastych, nie później niż w terminie 30 dni od otrzymania kolejnego wezwania do wpłacenia środków wystawionego najpóźniej w czerwcu.

W odniesieniu do pierwszego roku wykonania niniejszej umowy Komisja przekaze pierwsze wezwanie do wpłacenia środków w ciągu 30 dni od rozpoczęcia jej tymczasowego stosowania. W przypadku wystawienia wezwania po 15 czerwca przewiduje ono dokonanie przez Wyspy Owcze płatności dwunastu dwunastych swojego wkładu w terminie 30 dni, przy czym część ta zostanie obliczona na podstawie kwoty wskazanej w zestawieniu dochodów w budżecie.

2. Wkład Wysp Owczych jest wyrażany i płatny w euro. Wpłatę Wysp Owczych księguje się w programach unijnych jako dochód, we właściwej pozycji budżetu w zestawieniu dochodów rocznego budżetu Unii. Do zarządzania środkami zastosowanie ma rozporządzenie finansowe.
3. Wyspy Owcze dokonują wpłaty swojego wkładu wynikającego z niniejszej umowy zgodnie z harmonogramem podanym w ust. 1. Każde opóźnienie wpłaty wkładu stanowi podstawę do zapłaty przez Wyspy Owcze odsetek od należnej kwoty, naliczanych od terminu wymagalności. W odniesieniu do należności niezapłaconych w terminie stosuje się stopę odsetek równą stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny do jego głównych operacji refinansowych, publikowanej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, seria C, obowiązującej pierwszego dnia kalendarzowego miesiąca, w którym przypada termin płatności, powiększonej o 1,5 punktu procentowego.

W przypadku gdy opóźnienie wpłaty wkładu jest na tyle znaczne, że może zagrozić realizacji programu i zarządzaniu nim, Komisja zawiesi udział Wysp Owczych w programie w danym roku budżetowym, jeżeli wpłata nie zostanie dokonana w ciągu 20 dni roboczych po wysłaniu Wyspom Owczym formalnego monitu, bez uszczerbku dla zobowiązań Unii wynikających z umów o udzielenie dotacji lub z umów, które zostały już zawarte i dotyczą realizacji wybranych działań pośrednich.

4. Najpóźniej do dnia 31 maja roku następującego po roku budżetowym przygotowuje się i przekazuje do wiadomości Wysp Owczych zestawienie środków programu „Horyzont 2020” za ten rok budżetowy zgodne z formatem bilansu dochodów i wydatków Komisji.
 5. W chwili zamykania bilansu odnoszącego się do każdego roku budżetowego Komisja, w ramach ustalania bilansu dochodów i wydatków, przystąpi do wyrównania rozliczeń odnoszących się do udziału Wysp Owczych. W wyrównaniu tym uwzględnia się zmiany, które miały miejsce w wyniku przeniesienia, anulowania, przesunięcia na przyszłość, wycofania zobowiązań, lub w wyniku uzupełnień i zmian budżetu w ciągu roku budżetowego. Wyrównanie takie przeprowadza się w czasie dokonywania drugiej wpłaty za następny rok budżetowy, a za ostatni rok budżetowy w lipcu 2021 roku. Dalsze wyrównania następują w każdym kolejnym roku do lipca 2023 roku.
-

ZAŁĄCZNIK IV

KONTROLA FINANSOWA UCZESTNIKÓW Z WYSP OWCZYCH W PROGRAMACH OBJĘTYCH NINIEJSZĄ UMOWĄ**I Bezpośrednia komunikacja**

Komisja komunikuje się bezpośrednio z uczestnikami programu mającymi siedzibę na Wyspach Owczych oraz z ich podwykonawcami. Mogą oni kierować bezpośrednio do Komisji wszystkie istotne informacje i dokumenty, które są zobowiązani przedkładać na podstawie instrumentów określonych w niniejszej umowie, oraz na podstawie umów o udzielenie dotacji lub umów zawieranych w celu ich wdrożenia.

II Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem (UE, Euratom) nr 966/2012, rozporządzeniem (UE) nr 1268/2012 oraz z innymi postanowieniami, o których mowa w niniejszej umowie, umowy o udzielenie dotacji lub inne umowy zawarte z uczestnikami programu mającymi siedzibę na Wyspach Owczych mogą przewidywać przeprowadzanie audytów o charakterze naukowym, finansowym, technicznym oraz innych audytów w obiektach i pomieszczeniach uczestników i ich podwykonawców – w dowolnym czasie – przez pracowników Komisji lub przez inne osoby upoważnione przez Komisję.
2. Przedstawicielom Komisji, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego i innym osobom upoważnionym przez Komisję przysługuje odpowiedni dostęp do miejsc, prac i dokumentów (w wersji papierowej oraz elektronicznej), jak również do wszystkich informacji potrzebnych w celu przeprowadzenia takich audytów na miejscu, pod warunkiem wyraźnego uwzględnienia takiego prawa dostępu w umowach o udzielenie dotacji lub innych umowach zawieranych z uczestnikami z Wysp Owczych w celu wdrożenia instrumentów określonych w niniejszej umowie. Brak takich uprawnień będzie uznany za uchybienie w zakresie uzasadnienia kosztów, a w rezultacie – potencjalne naruszenie umów o udzielenie dotacji.
3. Audyty mogą być przeprowadzane po zakończeniu programu lub po wygaśnięciu niniejszej umowy, na warunkach określonych w umowie o udzielenie dotacji lub w innej stosownej umowie.

III. Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszej umowy Komisja (OLAF) ma uprawnienia do prowadzenia kontroli oraz inspekcji na miejscu, w obiektach i pomieszczeniach należących do uczestników lub ich podwykonawców z Wysp Owczych, zgodnie z warunkami ustanowionymi w rozporządzeniu Rady (Euratom, WE) nr 2185/96 ⁽¹⁾.
2. Komisja przygotowuje i przeprowadza kontrole oraz inspekcje na miejscu w ścisłej współpracy z krajowym urzędem kontroli (Landsgrannskoðanin). Urząd ten otrzymuje odpowiednio wcześniej informacje dotyczące przedmiotu, celu i podstawy prawnej kontroli oraz inspekcji, co umożliwia mu zapewnienie pomocy. W tym celu urzędnicy właściwego organu Wysp Owczych mogą uczestniczyć w kontrolach oraz inspekcjach na miejscu.
3. Na życzenie stosownych organów Wysp Owczych, mogą one również przeprowadzać kontrole oraz inspekcje na miejscu wspólnie z Komisją.
4. Jeżeli uczestnicy programu sprzeciwiają się kontroli lub inspekcji na miejscu, organy Wysp Owczych – działając zgodnie z krajowymi przepisami i regulacjami – udzielają inspektorom Komisji pomocy, w zakresie koniecznym do wywiązania się przez nich z obowiązku przeprowadzenia kontroli lub inspekcji na miejscu.
5. Komisja zgłasza możliwie jak najszybciej właściwemu organowi Wysp Owczych każdy przypadek podejrzenia lub stwierdzenia przez nią nieprawidłowości w trakcie kontroli lub inspekcji na miejscu. W każdym przypadku Komisja jest zobowiązana informować wymieniony wyżej organ o wynikach takich kontroli i inspekcji.

IV. Informacje i konsultacje

1. W celu prawidłowego wykonania postanowień niniejszego załącznika właściwe organy Wysp Owczych i organy Unii regularnie wymieniają się informacjami, o ile krajowe przepisy i regulacje tego nie zabraniają i udzielają do tego upoważnienia, oraz, na wniosek jednej ze Stron, konsultują się ze sobą.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Rady (Euratom, WE) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami (Dz.U. L 292 z 15.11.1996, s. 2).

2. Właściwe organy Wysp Owczych zgłaszają Komisji w odpowiednim czasie każdy przypadek podejrzenia lub stwierdzenia przez nie nieprawidłowości związanych z zawarciem i wykonaniem umów o udzielenie dotacji lub innych umów zawieranych w zastosowaniu instrumentów określonych w niniejszej umowie.

V. Poufność

Informacje przekazywane lub otrzymywane w jakiejkolwiek formie na podstawie niniejszego załącznika są objęte tajemnicą zawodową oraz chronione w taki sam sposób jak informacje chronione prawem Wysp Owczych lub odpowiednimi przepisami mającymi zastosowanie do instytucji unijnych. Informacji takich nie wolno przekazywać osobom spoza grona osób z instytucji unijnych lub państw członkowskich Unii bądź Wysp Owczych, prawnie zobowiązanych do posiadania takich informacji z racji pełnionych funkcji, ani nie wolno ich wykorzystywać do celów innych niż zapewnienia skutecznej ochrony finansowych interesów Stron.

VI. Środki i sankcje administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania prawa karnego Wysp Owczych, Komisja może stosować środki administracyjne i sankcje zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 966/2012, rozporządzeniem (UE) nr 1268/2012 oraz rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 ⁽¹⁾.

VII. Dochodzenie roszczeń i postępowanie egzekucyjne

Decyzje Komisji podjęte w ramach programu „Horyzont 2020” zgodnie z niniejszą umową, ustalające pieniężne zobowiązania osób prawnych innych niż państwa, podlegają egzekucji na Wyspach Owczych. Na wniosek Komisji organ wyznaczony przez rząd Wysp Owczych wszczyna postępowanie w sprawie egzekucji decyzji w imieniu Komisji. W takim przypadku organ wyznaczony w tym celu przez rząd Wysp Owczych składa we właściwym sądzie na Wyspach Owczych wydaną przez Komisję decyzję, która poza sprawdzeniem autentyczności przez organ wyznaczony przez ten rząd nie podlega żadnym innym kontrolom, oraz informuje o tym fakcie Komisję. Egzekucja przebiega zgodnie z przepisami prawa i regułami proceduralnymi Wysp Owczych. Umowy o udzielenie dotacji lub inne umowy z uczestnikami z Wysp Owczych zawierają stosowne postanowienia dotyczące egzekucji. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest sądem właściwym w zakresie kontroli legalności decyzji Komisji i wstrzymania jej egzekucji. W sprawach skarg dotyczących nieprawidłowej egzekucji właściwe są sądy Wysp Owczych.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 312 z 23.12.1995, s. 1).